

AYVU PORÁ

■ Guía didáctica para el análisis del documental



Ministro de Educación de la Nación
Lic. Andrés Delich

Subsecretario de Educación Básica
Lic. Gustavo Iaies

Unidad de Recursos Didácticos
Prof. Silvia Gojman

Elaboración de guías

Autora: Prof. Claudia Mosca

Coordinador: Rubén Silva

Diseño gráfico: Griselda Flesler

Edición: Norma Sosa

© Unidad de Recursos Didácticos

Ministerio de Educación. Pizzurno 935

Ciudad de Buenos Aires

Hecho el depósito que establece la ley 11.723

Libro de edición argentina

Impreso en ABRN, Producciones Gráficas S.R.L.,

Buenos Aires, Argentina

Mayo de 2001. Primera edición

ISBN 950-00-0391-0

Guía de análisis de AYVU PORÁ

Ficha técnica

Título: *Ayvu Porá*

Serie documental: Unitario

Serie temática: Relaciones entre grupos que se perciben diferentes

Producción: Cruz del Sur

Distribuidora: Cruz del Sur

Año de producción: 1998

Género: documental antropológico

Duración: 48 minutos

Correspondencia con nivel y área: Formación Ética y Ciudadana. Ciencias Sociales Tercer Ciclo de EGB y Polimodal

Síntesis temática

Este video muestra el origen, la cultura y los modos de vida de la comunidad Taimandú de la provincia de Misiones. Es una narración realizada por los propios integrantes de la comunidad guaraní. Muestra las costumbres, las creencias y dificultades por las que atraviesan.

PROPUESTA PEDAGÓGICA

Fundamentación

La cultura es un conjunto de formas y modos adquiridos de pensar, hablar, expresarse, percibir, comportarse, comunicarse, sentir y valorarse a uno mismo en cuanto individuo y en cuanto grupo.

En el lenguaje cotidiano suele hablarse de "razas" haciendo referencia al color de la piel u a otros rasgos físicos hereditarios, como si estos caracteres secundarios fueran diferencias absolutas y conformaran clases o categorías "puras". Esta diferenciación no es real, pues se ha comprobado que la variación genética en

un grupo, en su propio interior, puede ser mayor que la que existe entre distintos grupos. Desde esta perspectiva no existen tales “categorías puras”.

El concepto de “raza” subsiste, más como un hecho social, cuando un grupo de personas cree compartir determinadas características biológicas y genéticas que lo diferencian racialmente de otras. A partir de esta creencia suele justificar prejuicios de superioridad o inferioridad.

Contenidos

- Identidad. Cultura y tradiciones. Religiosidad.
- La propiedad de la tierra.

Objetivos

A través de esta actividad se procura que los alumnos construyan el concepto de cultura, como la manera particular que cada comunidad humana tiene de ver el mundo y actuar en él. Se trata de que los alumnos reconozcan que no hay pueblos “cultos” e “incultos”, sino que cada pueblo tiene su propia cultura. En definitiva, el objetivo es comprender que se trata de un fenómeno de percepción colectiva, no de diferencias radicales objetivamente comprobadas.

Actividades

Actividades previas a la proyección del video

- I. Reunidos en grupos intercambien opiniones sobre el concepto de “cultura” y luego definan por escrito e individualmente, el concepto de cultura especificando los elementos que intervienen en ella.
2. Busquen en diccionarios el término “cultura” y analicen los criterios con que ha sido definido en cada uno de ellos.

3. Comparen las diferentes definiciones propuestas por ustedes y las que brindan los diccionarios.
4. Reunidos en grupo analicen y expliquen las relaciones que existen entre las personas y la cultura, y la importancia que ésta tiene en la formación de la personalidad.

Actividades posteriores a la proyección del video

5. En el comienzo del video aparece la frase: "No hay que ponerse en el lugar donde no se está, ni hablar en el lugar de los demás..." . ¿Qué les sugiere esta frase? ¿Están de acuerdo? ¿Por qué? ¿Es posible ponerse en el lugar del otro y hablar en su lugar? ¿Es legítimo? ¿Por qué?
6. En el video se muestra una actitud de colaboración entre guaraníes y "no guaraníes" trabajando juntos en un mismo proyecto que parece entusiasmar a unos y a otros de la misma manera. ¿Creen que esto también ocurre en la vida cotidiana, "fuera de escena"? ¿Qué opinión les merece este proyecto? ¿Por qué?
7. "Aybu pora" significa "bellas palabras". Uno de los integrantes de la comunidad afirma que estas palabras significan "buen consejo". Esta explicación refleja el respeto que tienen por sus mayores como transmisores de la propia cultura. ¿Qué valor encierra esta actitud? ¿Piensan que esta costumbre de escuchar a los mayores es frecuente en otras culturas? ¿Qué ocurre con respecto a la valoración de los ancianos en la cultura a la que ustedes pertenecen?. Fundamenten sus opiniones aportando ejemplos que avalen sus afirmaciones.
8. ¿Cuál es, según ustedes, la importancia que tiene este documental para la comunidad aborigen? ¿Por

qué? ¿Qué diferencias encuentran con otros videos en los cuales el observador permanece totalmente ajeno a la escena? ¿Les parece positivo este modo de dar a conocer una comunidad? ¿Por qué?

9. A menudo aparecen escenas con música de fondo. ¿Cuál creen que es el valor que tiene para ellos este arte? ¿Es un valor simplemente estético? ¿Por qué?

10. Los comentarios que hacen quienes dan su testimonio están impregnados de religiosidad. ¿Cuál es la idea de Dios que reflejan? ¿Qué influencia tiene esa concepción en su modo de vida? ¿Qué imágenes del video dan cuenta de ello?

11. El testimonio de Aurora Duarte (esposa del Cacique) introduce el tema de la medicina natural. ¿Qué opinión les merece este modo de proteger la salud en un mundo donde los avances científicos no cesan? Fundamenten su opiniones.

12. Ya avanzado el video, separando unas imágenes de otras, se escuchan voces que parecen alaridos. Si pudieran ponerle palabras o imaginar qué están expresando ¿Cuáles serían esas palabras?

13. Ya terminando el video, Bonifacio dice: "Aprender y no tener es lo mismo que no tener nada". ¿Cuál es el significado de esta afirmación tan contundente? ¿Están de acuerdo con ella? ¿Por qué?

14. Al finalizar el video, Bonifacio pregunta: "¿Para qué quieren ustedes este video? ¿Para qué les sirve?". ¿Cuál creen ustedes que es la respuesta de los documentalistas a esta pregunta?

15. Para cerrar esta actividad, en forma individual, escriban un texto respondiendo a las siguientes preguntas: ¿Para qué les sirve a ustedes, como alumnos, este video? ¿Para qué les sirve a espectadores no abo-

rígenes? ¿Para que les sirve a espectadores aborígenes? ¿Qué conclusiones pueden formular acerca del video y de las actividades realizadas en torno a él?

Recomendaciones para el docente

Este video presenta un modo particular de producción ya que el mismo fue realizado en forma compartida con quienes eran a su vez protagonistas del mismo. Por lo tanto, se propone prestar especial atención a este aspecto no perdiendo de vista esta decisión de quienes trabajaron en este proyecto. Desde el modo de hacerlo, están mostrando su postura sobre el tema de los aborígenes en la Argentina. La ausencia de traducción del guaraní al español para cuidar el sentido de las diferentes expresiones exige del espectador atención y concentración para entender lo que dicen los protagonistas desde el comienzo mismo del video.

Relaciones entre los contenidos y los recursos audiovisuales.

Una óptica diferente para el tratamiento en clase
Las bellas palabras (ayvu porä), posee como característica el concepto de "realización". Esto significa que la comunidad Taimandú y el equipo de filmación trabajaron conjuntamente durante la grabación del material.

Al establecerse como método de trabajo la participación activa de la comunidad, no se perciben ideas preconcebidas respecto de la luz, la fotografía, la puesta de cámara, los sonidos o el guión. Sin mediaciones, la directora del video, habla con los miembros de la comunidad, explica su idea de realización

e interactúa con ellos. Los recursos narrativos y audiovisuales están relacionados con ese modo de construcción del relato y, por lo tanto, con el registro que la propia comunidad tiene de sí misma. De este modo, testimonios e imágenes adquieren importancia y significación en una trama que se construye en la posproducción (montaje).

El sonido directo tomado de las situaciones registradas aporta tensión al relato: danza, música, canto, testimonios no traducidos otorgan realismo, profundidad y consistencia a la trama. Por otro lado, las voces en off de algunos de los testimonios están en su lengua original y son traducidas simultáneamente por algún miembro más joven de la comunidad.

Glosario

Testimonio: en el género documental, es el discurso brindado a cámara por personajes que han sido seleccionados como informantes en función de la historia que se desarrolla. Se puede tratar de protagonistas, testigos o especialistas, quienes a su vez brindarán saberes expertos, opiniones tendenciosas, etc.

Montaje: constituye la selección y combinación de los registros de cámara que se obtienen durante la filmación o grabación con video. Este ordenamiento tiene por objetivo la construcción de sentido mediante la puesta en secuencia. En todos los casos implica el ensamblado final de la imagen visual y sonora.

Sonido directo: es el que se obtiene en el lugar y en el momento en que se realiza el registro de las imágenes de video o cine.

Voz en Off: es una voz, identificada previamente o no, cuyo emisor no está presente en la pantalla.